**2 курс**

Викладач: **Пехник Галина Володимирівна**

e-mail: [hpekhnyk@gmail.com](mailto:hpekhnyk@gmail.com)

tel. 066 200 99 04

Завдання для студентів **2-го курсу (спеціальності „Переклад”)**

із предметуОснови синхронного перекладу

**Тема 1: Skills and abilities of a simultaneous interpreter**

**Завдання 1:**

Опрацювати надіслану лекцію на відповідну тему.

**Форма контролю:** підсумкова контрольна робота за семестр

**Термін виконання:** May 5

**Завдання 2:**

Обираєте собі одну навичку чи одневміння (на основі матеріалу лекції) і описуєте, з допомогою яких вправ чи виконання яких завдань і т.д. її можна напрацювати, у вигляді есе. Можете скористатися підручниками з синхронного та послідовного перекладу, які знайдете в Інтернеті.

Форма контролю**:** надіслати усі індивідуальні проекти студентів групи разом на електронну адресу викладача

Термін виконання**:** May 8

Тема 2**:** Anticipation and compression in simultaneous interpreting.

**Завдання 1:**

Опрацювати надіслану лекцію на відповідну тему.

Форма контролю**:** підсумкова контрольна робота за семестр

Термін виконання**:** May 11

Години дистанційних консультацій**:** понеділок, 11.00-14.00

Тема 1: Omission in simultaneous interpreting

**Завдання 1:**

Опрацювати надіслану лекцію на відповідну тему.

Форма контролю: підсумкова контрольна робота за семестр

Термін виконання: May 15

Завдання 2:

Обговорення лекцій за семестр. Зустріч на платформі Zoom

Форма контролю: підсумкова контрольна робота за семестр

Термін виконання: May 15

Години дистанційних консультацій: понеділок, 11.00-14.00

Викладач: **Труш Марія Миронівна**

Завдання для студентів 2-го курсу (спеціальності: переклад (англійська мова) із предмету Перша іноземна мова

**Завдання 1:** опрацювання граматичної теми *Clauses of time/result* на с.144 та виконати всі вправи на с. 144-146 *Книга: Jenny Dooley, Virginia Evans (2009) Grammarway 4*

**Завдання 2:** скласти власний конспект по використанню *Clauses*

Термін виконання**:** 29.04.2020, 18:00.

Форма контролю**:** перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

**Завдання 3:**  English in use articles с. 185, (*Книга: Virginia Evans, Bob Obee (2008) Upstream B2+)*, письмово перекласти тексти, скласти список невідомих слів, включаючи транскрипцію, переклад та дефініцію,виконати завдання.

Термін виконання: 1.05.2020, 18:00.

Форма контролю:перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

**Завдання 4:** опрацювання граматичної теми *Clauses of reason/purpose/contrast/manner* на с.147 та виконати всі вправи на с. 147-151 *Книга: Jenny Dooley, Virginia Evans (2009) Grammarway 4*

**Завдання 5:** скласти власний конспект по використанню *Clauses*

Термін виконання: 6.05.2020, 18:00.

Форма контролю**:** перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com), надсилання конспекта на мейл викладача

**Завдання 6**: Movie watching and discussion The Founder about Mcdonalds corporation.

Термін виконання: 8.05.2020, 18:00.

Форма контролю: перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

Години дистанційних консультацій: Пт 12-18.00

ІІ половина травня:

**Завдання 1**: опрацювання граматичної теми Emphasis на с.118-119 та виконати

всі вправи на Книга: Jenny Dooley, Virginia Evans (2009) Grammarway 4

**Завдання 5**: скласти власний конспект по використанню

Термін виконання: 13.05.2020, 18:00.

Форма контролю: перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

**Завдання 3**: Книга: English Vocabulary Orginizer Unit 20 Body parts,, скласти

список невідомих слів, включаючи транскрипцію, переклад та

дефініцію,виконати завдання.

Термін виконання: 15.05.2020, 18:00.

Форма контролю: перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

**Завдання 4**: опрацювання граматичної теми Inversion на с.120-122 та виконати

всі вправи Книга: Jenny Dooley, Virginia Evans (2009) Grammarway 4

**Завдання 5**: скласти власний конспект по використанню Inversion

Термін виконання: 20.05.2020, 18:00.

Форма контролю: перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com),

надсилання конспекта на мейл викладача

**Завдання 6**: Книга: English Vocabulary Orginizer Unit 23 Illnesses, скласти

список невідомих слів, включаючи транскрипцію, переклад та

дефініцію,виконати завдання.

Термін виконання: 22.05.2020, 18:00.

Форма контролю: перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

Завдання 7: Individual home reading checking

Термін виконання: 27.05.2020, 18:00.

Форма контролю: перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

**Завдання 8**: Individual home reading checking

Термін виконання: 29.05.2020, 18:00.

Форма контролю: перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

Години дистанційних консультацій: Пт 12-18.00

Викладач: **Одрехівська Ірина Миколаївна**

Завдання для студентів **ІІ курсу** (спеціальність – 035 Філологія / Переклад, перша – англійська) з предмета Перекладацький скоропис

Усі пари відбуватимуться згідно з розкладу в дистанційному онлайн режимі на платформі ZOOM.

27/04/2020 з 13.30 до 14.50

04/05/2020 з 13.30 до 14.50

11/05/2020 з 13.30 до 14.50

**Завдання 1**: Actualizing the techniques of consecutive interpreting with the use of note-taking

**Завдання 2**: Submission of the videos of interpreting assignments and copies of the notes

**Завдання 3:** Revision of the topics and preparation to the test

Викладач: **Ковалюк Оксана Богданівна**Завдання для студентів **ІІ** курсу (спеціальність англ. – укр. переклад) із предмету Практика перекладу

**Завдання 1:** Переклад медичного тексту

Термін виконання: до 4.05

Форма контролю: Під час занять в Zoom і в Google Classrom

**Завдання 2**: Переклад історичного тексту  
Термін виконання: до 11. 05

Форма контролю: Під час занять в Zoom і в Google Classrom

Години дистанційних консультацій: Понеділок 13.30- 16.00 (і за домовленістю)

Викладач: **Ковалюк Оксана Богданівна**Завдання для студентівІІ курсу (спеціальність англ. – укр. переклад) із предмету Перекладацький скоропис

**Завдання 1:** Підготувати скорописі переклад тексту з політичною лексикою

Термін виконання: до 4.05

Форма контролю**:** Під час занять в Zoom, і в Google Classrom

**Завдання 2:** Переклад тексту з музичною лексикою

Термін виконання: до 11.05

Форма контролю:Під час занять в Zoom, і в Google Classrom

Години дистанційних консультацій: Понеділок 09.00- 12.00 (і за домовленістю)

Викладач: **Андрейчук Надія Іванівна**

Завдання длястудентів **2-го курсу (спеціальності “Переклад”)** із предмету **“**Лексикологія”3 25 квітня по 20 травня 2020р.

**Завдання виконуються з використанням лекційних матеріалів у форматі PowerPointpresentationsта підручників з лексикології у форматі PDF, які надіслані студентам**

**Завдання 1:**

* Прослухати лекцію натему “Semantic groups of English and Ukrainian words”

Термін виконання: 29.0415.00 – 16.20 (Zoom)

**Завдання 2:**

* ознайомитись з матеріаломлекціїнатему“Semantic groups of English and Ukrainian words”
* опрацювати матеріли до теми з надісланих посібників;
* підготувати відповіді на семінарські питання до теми “SemanticgroupsofEnglishandUkrainianwords” (список питань для обговорення та практичних завдань надсилається)

**Термін виконання: 29.04 – 06.05**

**Форма контролю:** обговорення семінарських питань і завдань

**Години дистанційних консультацій: 6 травня15.00 – 16.20 (Zoom)**

**Завдання 3:**

* Прослухати лекцію натему “Stylistic classes of English and Ukrainian vocabulary”

Термін виконання**: 13.05 15.00 – 16.20 (Zoom)**

**Завдання 4:**

* ознайомитись з матеріалом лекції на тему “Stylistic classes of English and Ukrainian vocabulary”
* опрацювати матеріли до теми з надісланих посібників;
* підготувати відповіді на семінарські питання та виконати практичні завдання до теми “StylisticclassesofEnglishandUkrainianvocabulary”(список питань для обговорення та практичних завдань надсилається)

Термін виконання: 13.05 – 20.05

Форма контролю: обговорення семінарських питань і завдань

Години дистанційних консультацій: 20 травня15.00 – 16.20 (Zoom)

Викладач: **Сташків Галина Іванівна**Завдання для студентів 2-го курсуіз предметуПрактика перекладу

**Завдання 1:** підготовка до виконання перекладу довідки про доходи.

Термін виконання: до 30.04

Форма контролю**:** обговорення відбувається через платформу Zoom

**Завдання 2:** виконання перекладу довідки про доходи

Термін виконання: до 7.04

Форма контролю:переклад письмового завдання студенти здають через платформу Google Classroom й отримують особисті відгуки

**Завдання 3:** підготовка до виконання перекладу довідки про сімейний стан

Термін виконання: до 14.04

Форма контролю**:** обговорення відбувається через платформу Zoom

**Завдання 4:** виконання перекладу довідки про сімейний стан

Термін виконання: до 21.04

Форма контролю:переклад письмового завдання студенти здають через платформу Google Classroom й отримують особисті відгуки

**Завдання 5:** Написання рецензій на переклади одногрупників.

Термін виконання: до 28.05

Форма контролю**:** письмові рецензії студенти здають через платформу Google Classroom й отримують особисті відгуки

Години дистанційних консультацій:четвер, 13:30 – 14:50

Викладач: **Сташків Галина Іванівна**Завдання длястудентів2-го курсуіз предметуОсновна мова

**Завдання 1:** опрацювання вправ зрозділу VocabularyPractice.

Термін виконання: до 27.04

Форма контролю**:** виконані вправи студенти здають через платформу GoogleClassroom й отримують особисті відгуки

**Завдання 2:** переклад вправ4 і 6зрозділу LanguageFocus; аудіювання (с. 175)

Термін виконання: до 29.04

Форма контролю**:** виконані переклади студенти здають через платформу GoogleClassroom й отримують особисті відгуки

**Завдання 3:** опрацювання лексичного матеріалу на тему HealthyEating.

Термін виконання: до 6.05

Форма контролю**:** виконані вправи студенти здають через платформу GoogleClassroom й отримують особисті відгуки

**Завдання 4:** підготовка усних доповідей з використанням пройденого активного словниковогоі граматичного матеріалу

Термін виконання: до 8.05

Форма контролю**:**контроль проводитиметься за допомогою платформи Zoom

**Завдання 5:** переклад тексту LittleWomen.

Термін виконання: до 13.05

Форма контролю**:** виконаний переклад студенти здають через платформу GoogleClassroom й отримують особисті відгуки

**Завдання 6:** опрацювання граматичного матеріалу до Unit10UpStream – Defining/Non-DefiningClauses; аудіювання

Термін виконання: до 15.06

Форма контролю**:**контроль проводитиметься за допомогою платформи Zoom

Завдання 7: опрацювання граматичного матеріалу до Unit10UpStream – ClausesofPurpose

Термін виконання: до 20.05

Форма контролю:контроль проводитиметься за допомогою платформи Zoom

**Завдання 8:** опрацювання граматичного матеріалу до Unit10UpStream – ClausesofConcession; аудіювання

Термін виконання: до 22.05

Форма контролю:контроль проводитиметься за допомогою платформи Zoom

**Завдання 9:** підготовка усних доповідей з домашнього читання

Термін виконання: до 27.05

Форма контролю:контроль проводитиметься за допомогою платформи Zoom

**Завдання 10:** підсумкове опитування по пройденому матеріалу

Термін виконання: до 29.05

Форма контролю:контроль проводитиметься за допомогою платформи Zoom

**Години дистанційних консультацій**: середа, 11:50 – 14:50; п’ятниця, 8:30 – 9:50

Викладач: **Наняк Юлія Олегівна**

Завдання длястудентів **2-го курсу** із предметуОснови усного перекладу

**Завдання:** Практикувати послідовний переклад промов:

1. Coronavirus is our future | Alanna Shaikh <https://www.ted.com/talks/alanna_shaikh_coronavirus_is_our_future>
2. Vikram Patel Mental health for all by involving all <https://www.ted.com/talks/vikram_patel_mental_health_for_all_by_involving_all>
3. "Obamaout:" PresidentBarackObama'shilariousfinalWhiteHousecorrespondents' dinnerspeech[https://www.youtube.com/watch?v=NxFkEj7KPC0](https://www.youtube.com/watch?v=NxFkEj7KPC0&fbclid=IwAR0qvSk-otSs28eU2YJ5XUl52Y1TRXIyEAejKnO09Yyj6bHCdL2PaXiO8_k)
4. EmmaWatsontoUnitedNations: I'm a feminist[https://www.youtube.com/watch?v=c9SUAcNlVQ4](https://www.youtube.com/watch?v=c9SUAcNlVQ4&fbclid=IwAR3np_nN4_eRgC4nEZ_0SYda22IzBzFqSD_RZX5xKaH97Ld9zVDvoqxotFY)
5. FacebookFounderMarkZuckerbergCommencementAddress | HarvardCommencement 2017 [https://www.youtube.com/watch?v=BmYv8XGl-YU](https://www.youtube.com/watch?v=BmYv8XGl-YU&fbclid=IwAR2Q4PBTkHNvpw00SpmxDETequZCAfqdF1HXqB20uCh9jTbyNrwhZvfayxk)

Термін виконання: до 11.05.2020

Форма контролю:запис виконаних завдань

Викладач: **Наняк Юлія Олегівна**

Завдання длястудентів **2-го курсу** із предметуОснови послідовного перекладу

**Завдання:** опрацювати лекції завантажені в системіMoodle, виконати індивідуальні проекти, підготуватися до тесту.

Термін виконання**: до 11.05.2020**

Форма контролю**:** проекти надсилати на емейлта завантажувати в системіMoodle

Години дистанційних консультацій**:** Щодня 10:00 – 15:00

Викладач: **Зінченко Анна Андріївна**Завдання для студентів 2-го курсу (спеціальності англо-український переклад) на період з 27.04.20 до 11.05.20із предметуОсновна мова (англійська)

**Завдання 1:** Healthy lifestyle. What are your ideas for healthy lifestyle? — Upstream B2+ Student’s Book p. 176, Ex. 1с (explain what you do to stay fit and what are your tips for living healthy — written task — 140-190 words), Ex. 2 (written task, translate the words and make sentences with each)

Термін виконання: 27.04 — 04.05

Форма контролю**:** виконання вправ — 10 балів

**Завдання 2:** Little Women: Upstream B2+ Student’s Book, p. 180-181, fill in the gaps in the text and perform a written translation

Термін виконання**: 05.05 — 11.05 11.05 — 17.05**

Форма контролю**:** виконання письмового завдання — 10 балів

Години дистанційних консультацій**:** з понеділка по п’ятницю з 14:00 до 20:00

**Завдання 3**: Grammar: Conditionals. Wishes. Unreal Past.

p. 131, Ex. 13, 14

p. 133, Ex. 18, 19

p. 134 Ex. 20

p. 136, Ex. 25

Термін виконання: 12.05.20 — 20.05.20

Форма контролю: перевірка вправ на занятті, за виконання — 5 балів

Години дистанційних консультацій: з понеділка по п’ятницю з 14:00 до 20:00

Викладач: **Зінченко Анна Андріївна**Завдання для студентів 2-го курсу (спеціальності англо-український переклад) на період з 27.04.20 до 11.05.20 із предмету Практика перекладу

**Завдання 1:** Exercises for vocabulary studies and reading comprehension

Термін виконання: 27.04 — 04.05

Форма контролю: виконання вправ — 5 балів

**Завдання 2:** Exercises for written translation, practice of translation of an artistic text

Термін виконання: 05.05 — 11.05

Форма контролю:виконання письмового завдання — 5 балів

Години дистанційних консультацій**:** з понеділка по п’ятницю з 14:00 до 20:00

**Завдання 3**: Exercise for reading comprehension, N. Nesterenko, K. Lysenko “A Course in Interpreting and Translation” p. 140

Термін виконання: 12.05 — 20.05

Форма контролю: виконання вправ — 5 балів

Години дистанційних консультацій: з понеділка по п’ятницю з 14:00 до 20:00

Викладач: **Опрісник Ярина Степанівна**Завдання для студентів 2 курсу (Переклад - англійська мова) із предмету Лексикологія (семінари)

**Завдання 1:** Студенти самостійно опрацьовують тему *“SemanticRelationshipsbetweenWords”*, використовуючи надані їм теоретичні матеріали. Студенти відправляють викладачеві письмову роботу, де вони стисло відповідають на усі питання до теми семінару, і відеозапис, деусно відповідають на одне із питань по темі семінару.

**Термін виконання:**07.05.2020

**Форма контролю:**Викладач перевіряє виконані завдання та виставляє студентам бали відповідно до системи оцінювання обраної для даних семінарів (макс. 5 балів).

**Завдання 2:** Студенти самостійно опрацьовують тему *“StylisticClassificationofVocabulary”*, користуючись наданими їм теоретичними матеріалами.Також студенти мають відправити викладачеві письмову роботу, де вони висвітлюють усі питання теми семінару, та відеозапис із усною відповіддю на одне із питань по відповідній темі.

**Термін виконання:**21.05.2020

**Форма контролю:** Викладач перевіряє виконані завдання та виставляє студентам бали відповідно до системи оцінювання обраної для даних семінарів (макс. 5 балів).

**Години дистанційних консультацій:**четвер (чисельник) 11:50-13:10.

Викладач: **Нагорнюк Юлія Володимирівна**Завдання длястудентів II курсу (спеціальності 6. 020303 Філологія (переклад) із предмету Перша іноземна мова

**Завдання 1:**виконання перекладу тексту*Littlewomen*(Upstream,Unit 10,).

Термін виконання: 30.04.2020

Форма контролю**:** перевірка письмових робіт.

**Завдання 2:** опрацювання граматичного матеріалу на тему *Clauses*(у формі асоціативних карт)*.*

Термін виконання: 05.05.2020

Форма контролю**:** перевірка асоціативних карт, уснеопитування.

**Завдання 3:** виконання граматичних вправ на тему *Clauses* (Upstream, Longman, Grammarway).

Термін виконання: 06.05.2020

Форма контролю**:** перевірка письмових робіт.

**Завдання 4:** виконаннясубтитрів до відео на платформіAmara.

Термін виконання: 10.05.2020

Форма контролю**:** перевірка виконаних субтитрів.

**Години дистанційних консультацій:** пн-пт, 10.00–17.00.

Викладач: **Ситар Руслана Андріївна**Завдання для студентів 2-го курсу кафедриперекладознавства та контрастивноїлінгвістикиімені ГригоріяКочура із предметуЛінгвокраїнознавство

Період: 27.04.2020 – 11.05.2020

**Завдання 1**.

Синопсис лекції: Великобританія з 1945. Тетчеризм і завершенняпіслявоєнного консенсусу. Об’єднанеКоролівство в 21 столітті. Брексіт: виклики часу. Економіка.Міжнародні відносини.

Термінвиконання: 1.05.2020 - 8.05.2020

Практичнізавдання: надіслано на Гугл-диск курсу

Форма контролю: письмовіпрактичнізавдання

**Годинидистанційнихконсультацій:** кожна Середа о 12:00 год.

**Завдання 2.**

Синопсис лекції: Великобританія з 1945. Тетчеризм і завершення після воєнного

консенсусу. Об’єднане Королівство в 21 столітті. Брексіт: виклики часу.

Економіка.Міжнародні відносини.

Термін виконання: 15.05.2020 - 22.05.2020

Практичні завдання: надіслано на Гугл-диск курсу

Форма контролю: письмові практичні завдання

**Завдання 3.**

Синопсис лекції: Політичний/судовий устрій. Вибори. Система освіти.

Термін виконання: 29.05.2020 - 30.05.2020

Практичні завдання: надіслано на Гугл-диск курсу

Форма контролю: письмові практичні завдання

Години дистанційних консультацій: кожна Середа о 12:00 год.

Викладач: Новосад Марта Олегівна

Завдання для студентів **2 курсу** спеціальності Філологія. Германські мови **та** літератури (переклад включно), перша – англійська: переклад (англійська та друга іноземні мови) із предмету Практика перекладу**.**

**Завдання 1:**WRITTEN TRANSLATION

Read the article “Introvert or Extrovert?”. Do post-reading exercises. Provide written translation of the text.

**Термін виконання:** до 01.05

**Форма контролю:** перевірка письмових робіт, завантажених на спільний диск GoogleDrive.

**Завдання 2:**WRITTEN TRANSLATION

Read the article “On lying” Do post-reading exercises. Provide written translation of the text.

**Термін виконання:** до 08.05

**Форма контролю:** перевірка письмових робіт, завантажених на спільний диск GoogleDrive.

**Завдання 3:** WRITTEN TRANSLATION

Read the article “Honeymoon that never ends”. Do post-reading exercises. Provide written translation of the text.

**Термін виконання:** до 15.05

**Форма контролю:** перевірка письмових робіт, завантажених на спільний диск GoogleDrive.

**Години дистанційних консультацій:** вівторок і четвер 10:00-13:00

Викладач: **Новосад Марта Олегівна**

Завдання для студентів 2 курсу спеціальності Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська: переклад (англійська та друга іноземні мови) із предмету Основна мова**.**

**Завдання 1:**READING (Living for a Century).

Upstream B2+ SB. p. 176-177. Read the text. Doex. 1-6.

**Термін виконання:** до 01.05

**Форма контролю:** усна дискусія за допомогою платформи для онлайн-комунікації ZOOM.

**Завдання 2:**GRAMMAR (Clauses).

Grammarway 4pp. 144. Readtherules. Doex. 1-12.

**Термін виконання:** до 05.05

**Форма контролю:** перевірка письмових робіт, завантажених на спільний диск GoogleDrive.

**Завдання 3:** GRAMMAR (Clauses).

UpstreamB2+ SB pp. 184-185. Doex. 1-10.

**Термін виконання:** до 08.05

**Форма контролю:** усна дискусія за допомогою платформи для онлайн-комунікації ZOOM.

**Завдання 4:**WRITING (Revision and Extensions)**.**

Upstream B2+ SB**.** Readalltheinformation on p. 186. Ex. 13. p. 188. Write a letter.

**Термін виконання:** до 12.05

**Форма контролю:**перевірка письмових робіт, завантажених на спільний диск GoogleDrive.

**Завдання 5:**VOCABULARY (Healthy Lifestyle).

Upstream B2+ SB. p. 178-179, ex. 1-7.

**Термін виконання:** до 15.05

**Форма контролю:**усна дискусія за допомогою платформи для онлайн-комунікації ZOOM.

**Завдання 6:**READING (Little Women).

Upstream B2+ SB. p. 182-183. Read the text. Doex. 1-6.

**Термін виконання:** до 19.05

**Форма контролю:**перевірка письмових робіт, завантажених на спільний диск GoogleDrive.

**Години дистанційних консультацій:** вівторок і четвер 10:00-13:00

Викладач: **Рущак Олена Віталіївна**Завдання длястудентів2 курсу (спеціальності «Переклад» (англо-український)\*із предметуОснови усного перекладу

**Тема 1. Tips for Beginners**

**Завдання 1:**

Опрацювання теоретичного матеріалу: Taylor-Bouladon, V. Conference Interpreting: Principles and Practice. – BookSurge, 2011

**Термін виконання:** 3 травня 2020 року

**Форма контролю:** виконання письмових завдань після опрацювання теоретичного матеріалу.

**Тема 2. Anticipation in Simultaneous Interpreting. Practising Simultaneous Interpreting**

**Завдання 2:**

Опрацювання теоретичного матеріалу: Nolan, J. Interpretation: Techniques and Exercises. – Multilingual Matters Ltd, 2005 – pp. 18-25

**Термін виконання:** 10 травня2020 року

**Форма контролю:**виконання письмових та усних завдань після опрацювання теоретичного матеріалу.

**Години дистанційних консультацій:** консультації електронною поштою –щодня, консультації/заняття в Zoom – четвер (12:00-14:00).

Тема 1. **Practising Simultaneous Interpreting**

**Завдання 1:**

Опрацювання теоретичного матеріалу: Taylor-Bouladon, V. Conference

Interpreting: Principles and Practice. – BookSurge, 2011

Термін виконання: 18 травня 2020 року

Форма контролю: виконання завдань після опрацювання теоретичного

матеріалу.

**Тема 2. Revision**

**Завдання 2:**

Повторення матеріалу пройденого за семестр

Термін виконання: 22 травня 2020 року

Форма контролю: письмове опитування.

Години дистанційних консультацій: консультації електронною поштою –

щодня, консультації/заняття в Zoom – четвер (12:00-14:00).

Викладач: **Хасхачик Валерія Олександрівна**Завдання длястудентів**2-го курсу (англо-український переклад)** із предметуПрактика перекладу

**Завдання 1(7):** Переклад есе*Thepandemic is a portal (by A. Roy)*

**Термін виконання:**до 01.05.2020 р.

**Форма контролю:** студенти надсилають виконане домашнє завдання і отримують оцінки через месенджер Telegram.

**Завдання 2(8):** Редагування перекладу одногрупинка/одногрупниці. Написання критичного відгуку.

**Термін виконання:**до 08.05.2020 р.

**Форма контролю:** студенти надсилають виконане домашнє завдання і отримують оцінки через месенджер Telegram.

**Години дистанційних консультацій:** понеділок-п’ятниця, 10:00-17:00

Викладач: Ковальська Анастасія Юріївна

Завдання для студентів 2-го курсу (спеціальності: переклад (англійськамова)

із предмету Практика перекладу

**Завдання 1:** письмово перекласти статтю режим доступу <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/apr/24/lockdown-time-coronavirus-prisoners>, сформувати список невідомих слів.

**Термін виконання:** 30.04.2020, 11:00.

**Форма контролю:**надсилання письмових перекладів на мейл викладача.

**Завдання 2:** письмово перекласти статтю режим доступу<https://www.nytimes.com/2020/05/02/opinion/coronavirus-handshake.html>, сформувати список невідомих слів.

**Термін виконання:** 7.05.2020, 11:00.

**Форма контролю:**надсилання письмових перекладів на мейл викладача.

**Годинидистанційнихконсультацій:**середа 11:00 – 13:00.

Викладач: **Ковальська Анастасія Юріївна**

Завдання для студентів *2-го курсу (спеціальності: переклад (*англійськамова)

із предмету Перша іноземна мова

**Завдання 1:**виконати вправи на с. 168-169, (*Книга: VirginiaEvans, BobObee (2008) Upstream B2+)*, письмово перекласти тексти на с.169, впр 11 та 12, скласти список невідомих слів, включаючи транскрипцію, переклад та дефініцію.

**Завдання 2:** опрацювати с. 170-173(*Книга: VirginiaEvans, BobObee (2008) Upstream B2+)*

**Термін виконання:**29.04.2020, 11:00.

**Форма контролю:**перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

**Завдання 3:** написати ессе на одну із вибраних тем на с.174 впр. 10 (*Книга: VirginiaEvans, BobObee (2008) Upstream B2+)*.

**Термін виконання:**01.05.2020, 11:00.

**Форма контролю:** надсилання ессе на мейл викладача.

**Завдання 4:** повторити матеріал із Unit 9 та виконати ProgressTest 9 (додається).

**Завдання 5**: опрацювати с. 175 та виконати слухання впр.3 (*Книга: VirginiaEvans, BobObee (2008) Upstream B2+)*, виконати вправи на с. 8-11 *( Книга : ChrisCough (2011) EnglishVocabularyOrganiser*), скласти список невідомих слів, включаючи транскрипцію, переклад та дефініцію.

**Термін виконання:**6.05.2020, 11:00.

**Форма контролю:**перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com)

**Завдання 6:**прочитатита перекласти письмово текстна с.176-177 та виконати всі вправи (*Книга: VirginiaEvans, BobObee (2008) Upstream B2+),* сформувати список невідомих слів.

**Термін виконання:**8.05.2020, 11:00.

**Форма контролю:**перевірка в онлайн-режимі (платформа Zoom, Padlet.com), надсилання письмових перекладів текстів на мейл викладача.

**Годинидистанційнихконсультацій:**понеділок, 11.00-13.00

четвер, 11.00-13.00

Викладач:Бондаренко Марія Олександрівна

Завдання для студентів2-го курсу (спеціальності англо-український переклад, гр. Інп-23-24-25) із предмету Практика перекладу з першої іноземної мови.

**Завдання 1.**Письмовий переклад науково-популярної статті.

Терміни виконання: до 7травня  
Форма контролю: письмова.

**Завдання 2.** Тренування навичок послідовного перекладу. Вправи та переклад відео з youtube.

Терміни виконання: завдання регулярно виконується впродовж карантину (до 3 квітня).  
Форма контролю: усна (Zoom).

**Завдання 4**. Переклад уривку з художнього твору (*The Handmaid’s Tale* by M. Atwood)

Термін виконання: до 11травня  
Форма контролю: письмова

**Години консультацій:** ср 11:50-15:00, чт 13:30-15:00, пт. 8:30-9:50. Обмін завданнями та спілкування зі студентами відбувається через сервіс Google Classroom і месенджери. Пари проводяться за рокзладом на платформі Zoom.

Завдання для студентів **2-го курсу (спеціальності англо-український переклад, гр. Інп-23-24-25)** із предмету **Перша іноземна мова.**

**Завдання 1.**Виконання додаткових вправ та вивчення матеріалу з підручників Vocabulary in Use (U. 10-11) English Idioms in Use (U. 35), граматичні вправи за підручником English Grammar in Use (U.62, 142-144)

**Термін виконання:** завдання регулярно виконується і надсилається на перевірку впродовж карантину (до 11травня).  
**Форма контролю:** письмова, усна (Zoom)

**Завдання 2.** Тренування навичок аудіювання. Перегляд відео та виконання виправ до них.  
**Термін виконання:** завдання регулярно виконується і надсилається на перевірку впродовж карантину (до 11травня).  
**Форма контролю:** письмова, усна (Zoom)  
  
**Завдання 3.**Написання 2есе на одну з запропонованих тем.

**Термін виконання:** завдання регулярно виконується і надсилається на перевірку впродовж карантину (до 11травня).  
**Форма контролю:** письмова

**Завдання 4**. Читання роману *TheHandmaid’s Tale* by M. Atwood (Ch. 35-41) та виконання вправ.

**Термін виконання:** завдання регулярно виконується і надсилається на перевірку впродовж карантину (до 11травня).

**Форма контролю:** письмова

**Години консультацій:** ср 11:50-15:00, чт 13:30-15:00, пт. 8:30-9:50. Обмін завданнями та спілкування зі студентами відбувається через сервіс Google Classroom і месенджери. Пари проводяться за рокзладом на платформі Zoom.

Викладач: Іллів Юлія Іванівна

Завдання для студентів2-го курсу (спеціальності англо-український переклад)\* із предмету практика перекладу з першої іноземної мови

**Завдання 1:** переклад тексту + виконання вправ до нього : **Web-wide war** Термін виконання:\* 27.04.-05.05.

Форма контролю**:** студенти надсилають переклади на електронну пошту

**Завдання 2:** запис синхронного перекладу з української на англійську Термін виконання:\* 05.05.-11.05.

Форма контролю:студенти надсилають записи своїх перекладів на пошту

**Години дистанційних консультацій:** 27.04. 14:00 06.05. 14:00 08.05. 14:00 11.05. 14:00

Викладач: Іллів Юлія Іванівна

Завдання для студентів2-го курсу (англо-український переклад)\*

із предмету Основна мова

**Завдання 1:** Self-assessment module+text for translation

Термін виконання:\* 27.04.-30.04.

Форма контролю: zoom

**Завдання 2:** вправи на повторення граматики за попередній семестр

Термін виконання:\* 30.04.-05.05.

Форма контролю: zoom

**Завдання 3:** презентація домашнього читання та перевірка вивчення нової лексики

Термін виконання:\* 05.05.-11.05.

Форма контролю: zoom

**Години дистанційних консультацій:** 27.04. 14:00 06.05. 14:00

08.05. 14:00 11.05. 14:00

Викладач: Федів Оксана Євгенівна  
Завдання для студентів 2 курсу (Інп-21)із предмету Перша іноземна мова

**Завдання 1:**

**-** p.180-181 (ex. 1-5)

**-** grammar, ex.172-180 from the copy

**Термін виконання: 27.04-1.05**

**Форма контролю:** photos of the exercises, sent by e-mail, online discussion of vocabulary

**Завдання 2:**

- p.182-183 (ex.1-10)

- grammar (clauses of purpose, result, concession, question tags)

**Термін виконання:04.05-08.05**

**Форма контролю:** photos of the exercises sent by e-mail; online discussion of vocabulary

**Години дистанційних консультацій:** п”ятниця, 12.00-14.00

**Завдання 3:**

- grammar (additional copies on clauses)

- individual home reading

Термін виконання: 12.04-15.05

Форма контролю: photos of the exercises, sent by e-mail, online discussion of

Vocabulary

**Завдання 4:**

- writing (ex.1-10, p.184-187)

- individual home reading

Термін виконання:18.05-22.05

Форма контролю: photos of the exercises sent by e-mail; online discussion of

vocabulary

Години дистанційних консультацій: п”ятниця, 12.00-14.00

**Демидяк Іванна Романівна**

**ІНП-23** Практика перекладу

**Завдання**

Практичні завдання:

1. Дайте дефініцію термінам “borrowing” та “slang”.
2. Виконайте реферативний переклад тексту
3. Перекладіть наступні речення, звертаючи увагу на передачу значення слова ***odd,***
4. Прокоментуйте наступні перекладацькі рішення – використанн яеквівалента, аналога, описовогоперекладу - припередачізначенняслова *hip*
5. Перекладіть наступні речення українською мовою, звертаючи увагу на виділені словосполучення.
6. Надайте українські відповідники наступним виразам з “хибними друзями” перекладача:
7. Надайте відповідники іншомовних слів та виразів. Визначте джерело походження запозичень
8. Передайте значення іншомовних одиниць в наступнихреченнях:
9. (файли прикріплені у classroom).

**Термін виконання:** 12.05.20

**Форма контролю:**Google classroom, online classes in Skype

**Година дистанційних консультацій: Четвер з 10:00 – 11:30**

**Демидяк Іванна Романівна**

**ІНП-23**

Перша іноземна мова

Upstream exercises on page 175-179.  
Check and learn the meanings of the words in an encosed word files  
Presentation 'Incredible world" (natural phenomenon)

Upstream page 180-186, al exercises in a written form , ex.3 page 186 wtite a letter, 191-192  
stages of life

Read and learn the rules thoroughly  
tasks in a written form  
Revise and practise such/so  
<https://test-english.com/grammar-points/b1/so-such-such-a-so-much-so-many/>  
<https://www.englishexercises.org/makeagame/viewgame.asp?id=5763>

ex 1, 2, 4-6 Advanced Grammar  
Revise infinitive and gerund  
Revision ex.1 p.65, ex.1-5 p.69-72, ex.1-3 p.139, ex.1-4 p.171

Додатковий матеріал в Google classroom

Термін виконання: 12.05.2020

Форма контролю:Google classroom, online classes in Skype

Година дистанційних консультацій: Середа з 10:00 – 14:00

Викладач: Крупей Наталя Володимирівна

Завдання для студентів 2-го курсу

із предмету Основи письмового перекладу (ДВВ)

**Завдання 1:**

Translate the text “Britain in the 20 th and 21 st centuries” into Ukrainian

Термін виконання: 18.05.20

**Завдання 2:**

Translate the dialogue “The unique Emotion of Love” into Ukrainian

Термін виконання: 25.05.20

Форма контролю завдань: письмові переклади текcтів студенти

надсилають викладачеві на e-mail.

Години дистанційних консультацій: 11.05.20 ; 18.05.20; 25.05.20 .

Консультації проводяться по e-mail, viber, zoom.

Викладач: Крупей Наталя Володимирівна

Завдання для студентів 2-го курсу (Інп-21)

із предмету Практика перекладу з І іноземної

**Завдання 1:**

Record your consecutive translation of the first part of the speech “How

symbols and brands shape our humanity” by Debbie Millman

Learn Active vocabulary

Термін виконання: 14.05.20

**Завдання 2:**

Record your consecutive translation of the first part of the speech “How to

turn climate anxiety into action” by Renee Lertzman

Learn active vocabulary

Термін виконання: 21.05.20

**Завдання 3:**

Record your consecutive translation of the first part of the speech “How

language shapes the way we think ” by Lera Boroditsky

Learn Active vocabulary

Термін виконання: 28.05.20

Форма контролю завдань: записи усних перекладів промов студенти

надсилають викладачеві на e-mail.

Години дистанційних консультацій: 14.05.20, 21.05.20, 28.05.20

Консультації проводяться по e-mail, viber, zoom

Викладач: Рудакевич Юлія Ігорівна

Завдання для студентів 2-го курсу (спеціальності «переклад»)

із предмету Англійська мова

**Завдання 1** Home reading presentations.

Термін виконання:\* 15.05.20

Форма контролю: Zoom meeting. 10:10-11:30

**Завдання 2** Home reading presentations.

Термін виконання: 18.05.20

Форма контролю: zoom meeting 10;10-11:30

**Завдання 3**: Home reading presentations.

Термін виконання:\* 19.05.20

Форма контролю: zoom meeting 11;40-13:00

**Завдання 4**: grammar and vocabulary tests unit 11 “Transport”

Термін виконання:\*22.05.20

Форма контролю: Zoom meeting. 10:10-11:30

**Завдання 5**: : grammar and vocabulary tests unit 8 “ Crime”

Термін виконання:\*25.05.20

Форма контролю: zoom meeting 10:10-11:30

**Завдання 6**: : grammar and vocabulary tests unit 9 “ Career and studying”

Термін виконання:\* 26.05.20

Форма контролю: zoom meeting 10:10-11:30

**Завдання 7**: : grammar and vocabulary tests unit 12 “ Medicine”

Термін виконання:\* 28.05.20

Форма контролю: zoom meeting 10:10-11:30

Години дистанційних консультацій: zoom meetings. telegram